

Имплицированную характеристику получает, например, персонаж *Monkey* в басне “The Monkey Who Had Seen the World”:

*“Their dress, their courtly manners see;  
Reform your state and copy me.”*

Здесь мы можем заметить высокомерность обезьяны.

Также, например, персонаж *Monkey* в басне “The Two Monkeys”:

*“To see their grave, observing face,  
Provoked a laugh throughout the place.”*

Через эти строки мы можем представить, как глупо смотрелись обезьяны, которые пытались выглядеть серьёзно.

Имплицированная характеристика наименований животных в американских баснях преобладает над имплицитной. Например, персонаж *Mouse* в басне “The Mouse and the Money”:

*“My ancestors were of the French aristocracy,” boasted the city mouse.”*

*“And he drove off one or two of the young country mice who wanted to help him eat the treasure.”*

В этих строках мы можем увидеть хвастливость и жадность этого персонажа.

Также, персонаж *Fox* в басне “The Lion and the Foxes”:

*“I will take a third of the stag as a penalty,” said one, “for you have no hunter’s license”.*

Через эти строчки мы можем понять, что лиса — хитрый зверь, который может обвести вокруг пальца самого царя зверей.

Эксплицитная характеристика персонажей басен представлена в двух характеристиках наименований животных. Например, *Lizard* в басне “The Lion and the Lizard”:

*“The lizard, with his remaining strength, which wasn’t much, crawled up on the table and tried to nibble a crumb, but he was too weak to eat”.*

Через эти строки мы можем понять, что персонаж был маленьким и беззащитным.

Так, *Lion* в басне “The Lion and the Lizard”.

*“The lion, awakened by a tiny tinkle of spoons, tried to crush the unwelcome guest with one blow of his mighty paw, but he was sated and obese, and his paw was no longer mighty”.* Здесь мы видим прямое описание льва, который стал слишком толстым и безжалостным.

Также из таблицы следует, что наиболее употребляемой характеристикой в баснях является имплицитная, т. е. описание персонажей ведется через описание их отношений к другим персонажам, путем описания поступков.

**Заключение.** Среди выделенных тематических классов преобладают хищные и домашние животные, наиболее близкие к человеку. При анализе характеристик персонажей было выявлено, что для американских басен характерно описание персонажа через поступки, отношение к другим героям, а для британских басен характерно прямое описание персонажа в тексте.

#### Список цитируемых источников

1. Басня: история и особенности жанра [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.hallenna.narod.ru>. — Дата доступа: 10.09.2021.
2. Мир зоонимов в русском и английском языках [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://school-science.ru>. — Дата доступа: 10.09.2021.
3. English Poetry — the library of the English poems [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://gutenberg.ca/>. — Дата доступа: 11.09.2021.
4. Further Fables for Our Time [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://eng-poetry.ru/>. — Дата доступа: 11.09.2021.

УДК 800

А. О. Ротко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

### АНТИНОМИЯ “BIG—SMALL” И ЕЕ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

**Введение.** Связь языка и культуры наиболее ярко проявляется при анализе семантических особенностей фразеологического фонда языка. Такая связь изучается лингвокультурологией, которая позволяет рассмотреть язык с точки зрения культурного кода нации, а не только в качестве способа коммуникации. Сопоставительное лингвокультурологическое исследование фонда английского и русского языков дает возможность определить общее и национальное в вопросах восприятия размера представителями двух народов.

Актуальность исследования обусловлена изучением особенностей языковой репрезентации размеров объектов действительности, спецификой противопоставления параметров, обозначающих размер, в языке, а также их употребление носителями языка для выражения определенных характеристик и параметров. Детализация данных параметров и представленность антиномии в структуре фразеологических единиц, которые определяют семантику устойчивых единиц, представляет значительный интерес.

Целью исследования является сопоставительный анализ концептуализации размера в английской и русской фразеологических картинах мира, а также в определении специфики значения фразеологических единиц, включающих компоненты, обозначающие размер, в английском и русском языках. Объектом изучения выступают фразеологические единицы английского и русского языков, в состав которых входят компоненты, обозначающие размер.

**Основная часть.** Для изучения концептуализации размера необходимо провести анализ семантических особенностей компонентов, обозначающих размер. Интерес представляет частотность их использования, а также способность этих компонентов во фразеологии менять свою семантическую направленность и приобретать дополнительные оттенки значений.

В ходе исследования из фразеологических словарей английского и русского языков методом сплошной выборки были отобраны фразеологические единицы, включающие компоненты 'big' и 'small' [1; 2].

Далее была определена семантика лексических единиц, и рассмотренные английские фразеологические единицы были сгруппированы в соответствии со значением, которое они выражают, по ряду признаков (таблица 1).

Т а б л и ц а 1 — Концептуальные признаки величины во фразеологических единицах английского языка

Значение	Количество	
	Лексические единицы	Процентное содержание
Влияние	81	62
Размер/количество	27	20
Возраст	12	9
Черты характера	9	7
Полезность/бесполезность	3	2

Рассмотрим основные значения фразеологических единиц в английском языке:

1. Влияние:

- влиятельный, мощный, уважаемый (*a big dog, a big fish, a big shot*);
- в некоторых ФЕ значение ироничное: *a big fish in a small pond* «важный только в своем кругу» [3, с. 52].
- успешный (*big hitter* «продукт, успешно раскупаемый», *big in* «популярный в определенном месте и в определенное время»);
- важный, известный (*big league* «большая, значимая игра», *big name* «величина», *big moment* «важный, переломный момент»).

2. Размер/количество:

- интенсивность звука, движения, событий (*big hand* «громкие аплодисменты»);
- физический размер и объем (*big iron* «старый компьютер»);
- количество потраченных денег (*big spender* «человек, не привыкший экономить»);
- степень сложности задачи (*no big deal* «легко») [3, с. 52].

3. Возраст:

- в отношении маленьких детей, иногда шутливо (*big girl pants, little pitchers have big ears*).

4. Черты характера:

- доброта иногда ироничный оттенок, особенно во фразе: *big of one* «щедро со стороны кого-то», *a big heart* «добродушный»;
- болтливость (*a big mouth* «болтун, сплетник»);
- хвастовство (*a big talk* «хвастливый, тщеславный») [3, с. 53].

5. (Бес)полезность:

- преимущественно бесполезность (*big hat, no cattle*) [3, с. 53].

В процессе определения семантики английских лексических единиц было выявлено, что доминирующей группой являются фразеологические единицы со значением влиятельности (составляют 61 % от общего количества фразеологических единиц). Основные значения, выражаемые фразеологическими единицами в русском языке, приведены в таблице 2.

Т а б л и ц а 2 — Концептуальные признаки величины во фразеологических единицах русского языка

Значение	Количество	
	Лексические единицы	Процентное содержание
Размер/количество	168	73
Важность/влияние	47	20
Черты характера	7	3
Возраст	5	2
Полезность/бесполезность	4	2

Количественные данные в русском языке отличаются от английского, и на основе анализируемого материала представляется возможным выделить следующие концептуальные признаки величины, отраженные во фразеологических единицах в русском языке:

1. Размер (не важен) / количество:
  - главное — качество, маленькое может быть лучше (*мал золотник, да дорог; мала птичка, да ноготок востер; мал да удал*);
  - противопоставление много/мало (*гость мало гостит, да много видит*);
  - небольшое количество лучше, чем много (*много званных, да мало избранных; хорошего помаленьку*);
  - постепенно, размеренно (*помаленьку-полегоньку*) [3, с. 55].
2. Важность/влияние:
  - влиятельный, талантливый (*большая шишка, с большой руки, большому кораблю — большое плавание*);
  - (не)значимый (*большой мастер, большой голова, велико дело, велика беда, не велика важность*).
3. Черты характера:
  - доброта (ценится, открывает многие дороги в жизни) (*большое сердце*);
  - зависть (порицается) (*в чужих руках ломоть велик*).
4. Возраст:
  - в большинстве ФЕ говорится именно о чертах юного возраста (*маленькая собачка до старости щенок, мал мала меньше, с малых лет*) [3, с. 56].
5. (Бес)полезность:
  - преимущественно бесполезность (*велика честь, коли нечего есть; много слов, да мало дела*) [3, с. 56].

В русском языке также задействовано большое количество образов, связанных с человеком и окружающими его предметами и животными. Многие фразеологические единицы описывают именно продукты питания или объекты труда, значение уделяется физической работе.

**Заключение.** Таким образом, несмотря на различные образы, заложенные в основе фразеологических единиц, само содержание анализируемых фразеологизмов, отражающих мудрость поколений, в целом совпадает в английской и русской культурах. Концепт величины передает не только знания и понимание физических характеристик объекта или явления. За счет переосмысления значения во фразеологических единицах величина представляется параметром обозначающим количество, влиятельность, значительность, нужность, симпатию, а также отражающим определенные черты характера, способы выражения симпатии и смягчения либо усиления отдельных признаков.

#### Список цитируемых источников

1. Oxford Dictionary of phrase & fable / A. Delahunty, S. Dignen, P. Stock. — N. Y. : Oxford Univ. Press, 2001. — 471 p.
2. Фразеологический словарь русского языка / Л. А. Войнова [и др.] ; под ред. А. И. Молоткова. — 4-е изд., стереотип. — М. : Русский язык, 1987. — 544 с.
3. Кириченко, С. В. Концептуализация величины в английской и русской фразеологических картинах мира [Электронный ресурс] / С. В. Кириченко // Научный корреспондент. — Режим доступа: <https://nauchkor.ru/uploads/documents/587d367a5f1be77e40d59043>. — Дата доступа: 20.11.2021.

УДК 811.111

Н. А. Рынкевич, А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

### ЛЕКСИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ПАНИКИ В АМЕРИКАНСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ COVID-19

**Введение.** Современный мир полон пугающих и негативных событий. И человек, живущий в этом мире, постоянно находится под давлением различных политических, экономических изменений в обществе, стихийных бедствий, эпидемий, пандемий и др. Такие ситуации наводят на людей страх и вгоняют в состояние паники.

Одной из таких ситуаций можно назвать вспышку неизвестной вирусной инфекции, появившейся в конце 2019 года, позднее получившей название COVID-19. Внезапное появление и быстрое распространение данной инфекции сказалось на том, что в начале 2020 года ВОЗ объявила COVID-19 пандемией. Коронавирус — один из основных патогенов, поражающих в первую очередь дыхательную систему человека. Болезнь очень заразна, и ее основные клинические симптомы включают лихорадку, сухой кашель, усталость, одышку [1]. Конец 2021 года определяется появлением новых вариантов вируса, наиболее опасным из которых является Delta. Так как пандемия является новым явлением в обществе, она часто освещена в СМИ. С одной стороны, огромное количество информации о пандемии и скором её распространении, с другой — неясность в способах решения этой проблемы в странах мира привело к тому, что общество подверглось паническому состоянию.